

南开大学出版社

CAMBRIDGE
HANDBOOKS
FOR LANGUAGE
TEACHERS

剑桥英语教师宝典

Paul Davis Mario Rinvulcri / 著

王德筑 李丽英 / 译

巧用听写练英语

Dictation: New methods, new possibilities

课堂听写新招

图书在版编目(CIP)数据

巧用听写练英语: 课堂听写新招 / (英) 戴维斯
(Davis, P.), (英) 兰沃里奇 (Rinvulcri, M.) 著;
王德筑, 李丽英译. —天津: 南开大学出版社, 2007. 4
(剑桥英语教师宝典)
ISBN 978-7-310-02610-4

I. 巧... II. ①戴... ②兰... ③王... ④李... III. 英
语—课堂教学—教学法 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 114012 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 肖占鹏

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

*

南开大学印刷厂印刷

全国各地新华书店经销

*

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 32 开本 10.375 印张 295 千字

定价: 18.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

“剑桥英语教师宝典”第二批丛书

编委会名单

顾问及审订：董翠翠(天津市教育教研室外语教研室副
主任、天津市教育学会中小学外语教
学专业委员会秘书长、中学高级教师)

翻译及编辑委员会

主 任：国庆祝(天津师范大学外国语学院教授、副院长)

副主任：顾 钢(天津师范大学外国语学院院长)

刘玉珍(天津师范大学外国语学院教授)

编委会成员：(以姓氏笔画为序)

王德筑	齐 欣	刘金娟	李丽英	宋鸿鸣	杨天昱
孟凡林	贾青青	路 莹	董 莉	冀小婷	撒德全

致 谢

我们向在测试这些材料中给予我们帮助的剑桥大学欧洲中心学院的全体教师和同学们表示感谢。特别应该感谢的是，1985 年冬季入学的 B5 班和 1985 秋季入学的 Y3 班的同学们。

在多次教师培训研讨会上，我们对许多观点进行了研讨，认识上有了一定的提高。对此，我们应该向许多同仁及其所属组织致谢。我们认为伦敦的一个皮特曼速记教师小组的反馈颇具影响力。

我们还要向 John Morgan 先生道谢，主要是感谢他以一名教师的身份对这个材料所提出的看法。其他矢志不渝地从事此项工作的同事们和同学们也提供了许多帮助。

向 Michele Debackere 先生致谢。

本书的作者们和出版商们向书中所涉及的版权作者们、出版商们及其他作者们道谢，感谢他们准许使用相关的文本材料。我们一直不可能确定或找到全部所用材料的来源，在这种情况下，该书的出版商们欢迎版权拥有者们提供的以下信息：

Jan H. Brunwand 和 W. W. Norton 14 页上的摘选；Times Newspapers Ltd 47~48 页上的文章；Alex Brummer 和 Michael White 49~50 页上的文章；New Scientist 70 页上的视觉效果问题；Tony Parker 和 Heinemann Educational Books 75 页上的节选；Peace Pledge Union 78 页上的印刷品摘选。

目 录

致谢 1

序言 1

1 纠正错误 13

1.1 语速控制 14

1.2 说正确 15

1.3 双人听写 16

1.4 全批全改 17

1.5 把错误交给别人改 18

1.6 词汇场 19

1.7 语法词表（自沉默教学法） 20

2 语音、拼写和标点 24

2.1 不发音的字母 24

2.2 过去式词尾 25

2.3 干扰 27

2.4 听出单词重音 28

2.5 连续提问题 29

2.6 程序标点 30

3 电话 33

3.1 获得信息 33

3.2 快速电话 35

3.3 电话号码树形图 36

- 3.4 寻求信息 37
- 3.5 速成课 38

- 4 单词听写 40
 - 4.1 单词连接 40
 - 4.2 经常搭配用的词语 42
 - 4.3 词义变化 42
 - 4.4 听起来像美音 44
 - 4.5 感知能力 45
 - 4.6 分类词汇 47
 - 4.7 挑出单词 50

- 5 考虑意义 52
 - 5.1 联想 52
 - 5.2 它意味什么? 54
 - 5.3 翻译歧义句 55
 - 5.4 量化句子 57
 - 5.5 他还是她? 59

- 6 在该页的什么位置? 61
 - 6.1 图画上的字 61
 - 6.2 借入/借出 63
 - 6.3 手枪 66
 - 6.4 大约与关于 68
 - 6.5 图片听写 69
 - 6.6 时间听写 70

- 7 文本重组 74
 - 7.1 口哨间隔 75
 - 7.2 单词→听写→故事 76

- 7.3 欺骗的听写 77
- 7.4 用模仿欺骗 81
- 7.5 拼凑起来 83
- 7.6 听写谋篇 86
- 7.7 相互听写 87

- 8 使用学生的文本 93
 - 8.1 形容词 93
 - 8.2 逐字逐句 95
 - 8.3 在……之前与在……之后 95
 - 8.4 我做了什么? 97
 - 8.5 民意测验 98
 - 8.6 半个故事 99
 - 8.7 学生的故事 100

- 9 专心思考 102
 - 9.1 缓发的抄本 103
 - 9.2 信使与抄写员 105
 - 9.3 快速看一眼 107
 - 9.4 没完没了的故事 108
 - 9.5 说给他们自己 110
 - 9.6 想象力 110
 - 9.7 音乐手稿 114
 - 9.8 音乐会话 117
 - 9.9 DIY 文本与音乐 119

- 10 关于互相发现 120
 - 10.1 教师传记 121
 - 10.2 关于自己 123
 - 10.3 你会怎么说? 124

10.4 你会把它讲给谁? 127

10.5 楼梯 128

11 团队语言学习 129

11.1 学生手稿(自团队语言学习) 129

11.2 大班团队语言学习 132

11.3 监察团队语言学习 133

12 与老师一起学习 135

12.1 录制教学实践 136

12.2 使用计算机 137

答案 139

参考文献 142

索引 144

水平索引 146

编后记:遭到反对的听写 148

Contents

Acknowledgements	149
-------------------------	-----

Introduction	150
---------------------	-----

1 Correction

1.1	Speed control	165
1.2	Saying it right	166
1.3	Shadow dictation	168
1.4	Complete correction	169
1.5	Passing the buck	170
1.6	Word fields	171
1.7	Grammar charts (from the Silent Way)	173

2 Sounds, spellings and punctuation

2.1	Silent letter	178
2.2	Past endings	179
2.3	Interference	180
2.4	Listening for word stress	182
2.5	Firing questions	183
2.6	Program punctuation	185

3 The telephone

3.1	Taking a message	188
3.2	Quick calls	191
3.3	Telephone tree	193
3.4	Seeking information	194

3.5 Instant lesson 195**4 Single word dictations 197**

- 4.1 Connections 197
- 4.2 Collocations 199
- 4.3 Words change 200
- 4.4 Sounds American 201
- 4.5 The senses 203
- 4.6 Word sets 205
- 4.7 Picking your words 209

5 Thinking about meaning 211

- 5.1 Associations 211
- 5.2 Does it mean anything? 213
- 5.3 Translating ambiguity 214
- 5.4 Quantifying sentences 216
- 5.5 Him or her? 218

6 Where on the page? 220

- 6.1 Words on a picture 221
- 6.2 Import/export 222
- 6.3 Handguns 225
- 6.4 Around and about 226
- 6.5 Picture dictation 228
- 6.6 Time dictation 229

7 Text reconstruction 234

- 7.1 Whistle gaps 235
- 7.2 Words → dictation → story 236
- 7.3 Cheating dictation 238

- 7.4 Cheating with mime 241
- 7.5 Piecing it together 243
- 7.6 Dictogloss 246
- 7.7 Mutual dictation 247

- 8 Using the students' text 252**
 - 8.1 Adjectives 252
 - 8.2 Word by word 254
 - 8.3 Before and after 255
 - 8.4 What have I done? 257
 - 8.5 Opinion poll 258
 - 8.6 Half the story 259
 - 8.7 Student story 260

- 9 Lost in thought 262**
 - 9.1 Delayed transcription 264
 - 9.2 The messenger and the scribe 266
 - 9.3 Brief glimpses 268
 - 9.4 The never-ending story 269
 - 9.5 Talking to themselves 271
 - 9.6 Visualisation 272
 - 9.7 Musical script 276
 - 9.8 Musical conversation 279
 - 9.9 DIY words and music 282

- 10 Finding out about each other 284**
 - 10.1 The teacher's autobiography 285
 - 10.2 About myself 287
 - 10.3 How can you say that? 289
 - 10.4 Who can you say that to? 291

10.5 Stairs 292

11 Community Language Learning 294

11.1 Student transcriptions (from Community Language Learning) 294

11.2 Community Language Learning for larger classes 298

11.3 Shadow Community Language Learning 300

12 Working with teachers 302

12.1 Transcribing teaching practice 303

12.2 Using the computer 304

Answers 307

Bibliography 310

Index 312

Afterword: Dictation objected to 317

序 言

听写是什么？

你们中的有些人可能会记得上学时所做的听写，并觉得它是件乐事。一些人会觉得听写很枯燥，而一些人则可能发现它是一项鼓舞人心的练习。在许多情况下老师大概会先读一遍文本，然后听写，读第三遍时你会从头检查写下的内容。对许多人来说，这不是什么别的，就是听写而已。

如果你要连续问你自己下列几个问题，这种看法会开始发生变化：

谁给做听写，且谁去听写？

谁控制听写的节奏？

谁选择或创作听写文本？

谁来批改听写？

如果主动权仍然在教师手中，那么我们的前景就会是那种传统的、黯淡的。但是听写完全可以另外一回事。

有时，当我们在教师培训研讨会上给老师介绍培训技能时，我们问：“你们中有多少人在课上做听写？”最初只有几只手举起来。这里有一种抑制气氛——有谁会在这种进步、“交流”的研讨会上，承认做什么像听写这种受人指责且过时的事情呢？同事们会怎么看？但是如果重复问这个问题，就会有更多的手举起来。通常情况下，欧洲教师在他们教学时平均一半以上的人的确给学生做听写，不是有规律地做就是不时地做。他们的理由很充分。

用于古老练习的一个新方法

本书是使一个有用的而且是现在被低估了的领域，成为语言教学中的一种尝试，并且使其在流行的语言学习和教学手段中成为吸引广大教师和学生的一种重要方法。

为了让大家集思广益一起想出一种新的听写方式，我们问过自己许多基本问题。这些问题的全部答案就是这本书的主体。下面就是对一些问题和答案的管窥之见。



谁给做听写？

——教师

——在一盘磁带上有三种声音；学生从中选择她想听写的一种

- 两个学生相互听写
- 在语言实验室里，学生听写她自己给自己录制的听写磁带

谁选择文本？

- 教程编写者
- 教师
- 学生
- 教师提供几个文本供学生选择
- 学生提供文本供教师选择

文本应该多长？

- 一个单字
- 一个意群
- 一整段
- 连续不断读出的一段文字

听写的声音听起来应该怎样？

- 低语
- 高声
- 听写的声音像讲话而不是朗读
- 像唱歌
- 有背景音乐
- 口述的人刚刚做完一项放松的运动（所以听起来如此）

收听者一定什么都要写下来吗？

- 是的，整篇文本
- 是的，整篇文本加上收听者自己的创作
- 不，选择适量的文本内容
- 不，只是收听者同意的文本部分
- 不，根据收听者想要的文本去改变它

谁来批改听写

- 学生自己批改
- 学生批改另一位收听者的手稿
- 电脑改
- 教师改
- 没人改

为什么使用听写？

十个充分的理由：

学生们在练习时都很积极

我们开始深刻、清楚地认识到这个问题的时候，是从我们中有一个人当地上夜大，学习德文时开始的。起初教师讲话就占用了课上时间的90%，从来不让两个同学一起或小组学习。在一个十五人的小组内，九十分钟的课，平均每人讲不了八或十句话。班组每周仅仅接触一次，并且活动不多。后来老师开始给班组做听写。这一项练习对学生来讲太棒了，因为学生可以积极地在纸上产出德语了，同时教师还可以“神气”地掌管着全组。突然间这项过时的练习使学生重新成为了“主体”，而不是教师滔滔不绝讲话中的“客体”。学生成为了主体是指他们能在面前的一整页纸上主动地写出可以看得见的德语而言。

听写是一项练习，如果做得好，教师有计划的活动可以随之同时直接地激发起组内全体同学的创造力。

学生在练习后很主动

教师不需要承担批改学生听写手稿的责任。当然，批改工作要认真，但不需要唯有教师才能做到的那种语言判断。改正一份听写是学生完全有能力做的一种简单易行的任务。批改听写使学生从听写阶段延伸到改错阶段，并为学生提供了“继续学习”语言，以及在学习过